

।। सर्वतथागतमातैकाक्षरीप्रज्ञापारमिता ।।

|| sarvatathāgatamātaikākṣarīprajñāpāramitā ||

The Mother of All the Buddhas,
the Perfection of Wisdom in One Letter



सौगतम्

Saugatam
Sanskrit Buddhism

Edition and Introduction by:
Dharmavardhana Jñānagarbha (Mattia Salvini)
Published by Saugatam Sanskrit Buddhism

Current edition: June 2024

First edition: June 2024

This is a Dharma publication,
to be distributed freely, at no cost.

For more materials, please visit:

saugatam.org

Table of contents	page
Introduction	1
Text in Devanāgarī	3
Text in Roman script	3

Introduction

॥ ॐ नमः श्रीप्रज्ञापारमितायै ॥

The short letter 'a', in Sanskrit and in other languages, is the matrix of all sounds, the first sound, that can be uttered with no further modification of the voice; 'a' also functions as a negation, such as the negation of permanence (anityatā), and, importantly for the Perfection of Wisdom, of arising and cessation (anutpāda anirodha).

This Sanskrit text is a back-translation from the Tibetan Kangyur version (Tōh. 23: sher phyin yi ge gcig ma), on the basis of parallels in other Mahāyāna sūtras.

I thank Alejandro Martínez Gallardo for double-checking the text.

Dharmavardhana Jñānagarbha

।। एकाक्षरी प्रज्ञापारमिता ।।

नमो महामात्रे प्रज्ञापारमितायै ।।

एवं मया श्रुतम् । एकस्मिन् समये भगवान् राजगृहे विहरति स्म गृध्रकूटे पर्वते महता भिक्षुसङ्घेन
सार्धमर्धत्रयोदशभिर्भिक्षुशतैरनेकैश्च बोधिसत्त्वकोटीनियुतशतसहस्रैः । तेन समयेन भगवान्
आयुष्मन्तमानन्दमिदमवोचत् । उद्गृहाण आनन्द इमामेकाक्षरीं नाम प्रज्ञापारमितां सर्वसत्त्वानां हिताय
सुखाय । तद्यथा । अ ।।

इदमवोचद्भगवान् । आत्तमना आयुष्मान् आनन्दस्ते च भिक्षवस्ते च बोधिसत्त्वा महासत्त्वाः सर्वे
पारमितामनुगता भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ।

इति सर्वतथागतमातैकाक्षरीप्रज्ञापारमिता समाप्ता ।।

ekākṣarī prajñāpāramitā ||

namo mahāmātre prajñāpāramitāyai ||

evaṁ mayā śrutam | ekasmin samaye bhagavān rājagṛhe viharati sma gṛdhrakūṭe
parvate mahatā bhikṣusaṅghena sārddham ardhatrāyodaśabhir bhikṣuśatair anekaiś
ca bodhisattvakoṭīnīyutaśatasahasraiḥ | tena samayena bhagavān āyuṣmantam
ānandam idam avocat | udgṛhāṇa ānanda imām ekākṣarīm nāma prajñāpāramitām
sarvasattvānām hitāya sukhāya | tadyathā | a ||

idam avocad bhagavān | āttamanā āyuṣmān ānandas te ca bhikṣavas te ca
bodhisattvā mahāsattvāḥ sarve pāramitām anugatā bhagavato bhāṣitam
abhyanandan |

iti sarvatathāgatamātaikākṣarīprajñāpāramitā samāptā ||